

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1951)

Heft: 4

Artikel: Zwei Schicksale

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773910>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

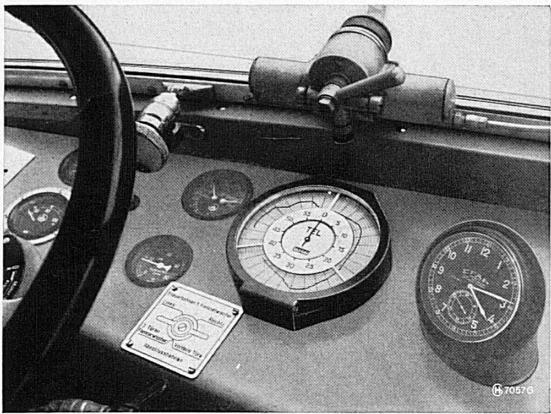
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

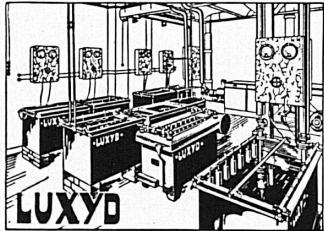


Korrekte Fahrweise

ist nicht ohne weiteres nachweisbar. Hier hilft der Farbscheiben-Tachograph TEL, der die Geschwindigkeit anzeigt und während der zuletzt gefahrenen 500 m auch aufzeichnet. Auch die Betätigung der Bremsen wird festgehalten. Der Apparat hat das Aussehen eines gewöhnlichen Geschwindigkeitsmessers und erfordert keinen zusätzlichen Unterhalt (kein Ersatz von Registrierpapier und dergleichen). Zugleich kann auch die Betätigung von Richtungsanzeigern oder dergleichen aufgezeichnet werden. Postauto, Omnibus, Trolleybus und Straßenbahn schützen mit diesem Apparat den korrekten Fahrer.

Hasler & Bern
WERKE FÜR TELEPHONIE UND PRÄZISIONSMECHANIK

Vereinbaren Sie Ihr Rendez-vous im zentral gelegenen Buffet. 6 verschiedene Lokale, Konferenzzimmer, bewachte Garderobe u. Auskunftsdienst



Hochwertige galvanische Bäder
Komplette Anlagen

Polier-Material
Polier-Pasten

**A. REYMOND & CO. AG.
BIEL**

MUSTERMESSE

Flucht vom Messe-Rummel!!

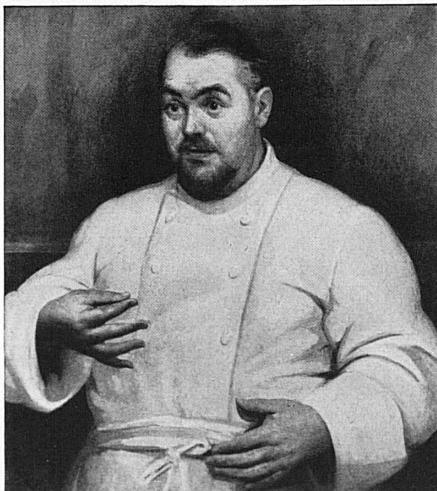
TRAM 6, 9 und 18, Station Heuwaage
zur gepflegten Mahlzeit in die

RÄBLUS Telephon 45 3 45
Steinendorstr. 31, à 5 minutes de la gare

Moins cher qu'ailleurs...
et tellement meilleur!!!

I would like to see you!!

FOIRE DE BALE



Zwei Schicksale

Margrit und Ruth sind gleich alt. Margrit ist ein aufgewecktes Bergkind, das schon früh arbeiten gelernt hat und einmal als tüchtiger Mensch seinen Platz ausfüllen wird.

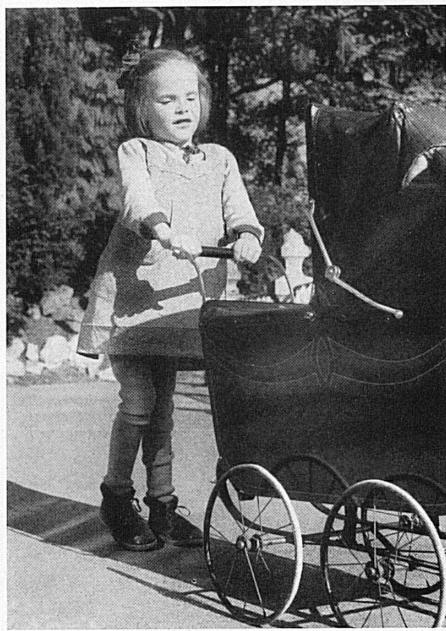


Photo: M. A. Wyß

Und Ruth? Auch sie ist begabt und würde Margrit an Munterkeit nicht nachstehen — wäre sie nicht blind.

Margrit wird ihre acht oder neun Jahre zur Schule gehen und nachher ihren Weg finden. Soll ihn Ruth nicht finden, bloß weil sie — zufällig blind ist?

Geben wir dem blinden Kinde und ebenso dem taubstummen, dem geistesschwachen oder invaliden die Hand! Helfen wir seinen Eltern, daß es behandelt und geschult wird und zu einem Menschen heranwächst, der seinen Platz ausfüllt — trotz der Behinderung!

Durch Einlösen der Pro-Infirmitis-Karten machen wir die Hilfe für die 200 000 gebrechlichen Kinder und Erwachsenen unseres Landes möglich, die Behinderten, zu denen wir heute oder morgen auch gehören können durch Unfall oder Krankheit. Und vielleicht tun wir unser Herz weit auf und übernehmen sogar die Patenschaft für ein infirmes Schweizer Kind?

Umstellung der Drahtseilbahn St. Gallen—Mühleck auf elektrischen Zahnradbetrieb

57 Jahre dienten die mit Wasserübergewicht betriebenen Wagen der Drahtseilbahn St. Gallen—Mühleck. In Art, Größe und Betrieb ist diese An-

